

## ОТЗЫВ

на работу студентки гр. 23845 Рыкуновой Ксении Вячеславовны  
«Особенности перевода профессионально-ориентированных текстов в  
условиях дидактического билингвизма» по направлению  
45.04.02. Лингвистика

Работа с профессионально-ориентированной литературой является важной и неотъемлемой частью обучения иностранным языкам студентов технических специальностей иностранным языкам. В Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого существует большое количество программ академической мобильности, которые предполагают владение английским языком на достаточно высоком уровне, а так же владение вторым иностранным языком. Использование фоновых знаний значительно оптимизирует работу по переводу профессионально-ориентированных текстов. Тема исследования актуальна в связи недостаточной разработкой методических подходов к обучению переводу профессионально-ориентированных текстов в условиях дидактического билингвизма и отсутствием сборников профессионально-ориентированных текстов и билингвальных глоссариев для аудиторной работы и дополнительного чтения.

В рамках исследования данной проблемы Рыкуновой К.В. была выполнена большая аналитическая и практическая работа: проанализировано более 100 источников, из них 10 на английском и немецком языках, изучен опыт российских и зарубежных учебных заведений по преподаванию переводу в билингвальных условиях, пройден теоретико-практический курс для преподавателей-билингвов в Гете-институте, разработаны методические указания по организации работы над переводом профессионально-ориентированных текстов в условиях дидактического билингвизма, составлен сборник профессионально-ориентированных текстов, билингвальный терминологический словарь и глоссарий для аудиторной и самостоятельной работы студентов технических специальностей.

Исследовательская работа Рыкуновой К.В. характеризуется высокой степенью самостоятельности, инициативности и дисциплинированности. Результаты работы были представлены на конференции «Неделя науки» и отмечены Дипломом.

Выпускная квалификационная работа Рыкуновой Ксении Викторовны по теме «Особенности перевода профессионально-ориентированных текстов в условиях дидактического билингвизма» отвечает основным требованиям, предъявляемым к квалификационным работам выпускника университета по направлению 45.04.02. Лингвистика и может быть рекомендована к защите.

Работу Рыкуновой К.В. оцениваю на «отлично». При успешной защите выпускной квалификационной работы ей может быть присвоена квалификация магистра.

Следует отметить склонность Рыкуновой К.В. к исследовательской работе, теоретические результаты ВКР могут быть опубликованы в сборниках научных статей, а методические рекомендации и сборник текстов и глоссарий могут быть использованы в практической работе со студентами технических специальностей.

Руководитель ВКР:

К.п.н., доцент каф. ЛиМКК



О.П.Ни

20.06.2018